

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Невербальная коммуникация как особый вид общения на
материале английского языка**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 414 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Юлдашовой Назимы

Научный руководитель
старший преподаватель кафедры
английского языка и
методики его преподавания

Е. А. Коханюк

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г. А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023

Введение. Данная работа посвящена изучению невербальной стороны процесса коммуникации на материале английского языка, относится к исследованиям в области коммуникативной лингвистики и базируется на понимании комплексной природы процесса общения. В работе подвергаются анализу невербальные компоненты коммуникации (далее - НВК) в этикетных ситуациях, понимаемых как определенное действие, на материале английского языка.

Актуальность выбранной темы обусловлена необходимостью дальнейшего изучения процесса коммуникации в самых различных его проявлениях. Одним из перспективных направлений современной лингвистики является исследование взаимодействия вербальных и невербальных компонентов коммуникации. Любой процесс коммуникации сопровождается невербальными компонентами – мимикой, жестами, позой и т.д. – которые несут определенный смысл, подчеркивают, усиливают или ненамеренно выдают истинные интенции говорящего, что делает изучение данной темы востребованным и актуальным.

Применение навыков невербальной коммуникации также может быть полезно в обычной повседневной жизни для установления более глубоких и качественных контактов с другими людьми. Это может помочь в улучшении отношений с партнерами, семьей и друзьями.

Роль невербального общения в коммуникации также крайне важна. Невербальная коммуникация может усилить или ослабить эффект сообщения, что может быть как положительным, так и отрицательным. Мимика, жесты и поза тела могут помочь установить контакт с собеседником, укрепить доверие и перейти на более доверительную основу. С другой стороны, невербальные элементы могут препятствовать коммуникации, создавая барьеры и запутывая собеседника.

Объект исследования – англоязычный процесс коммуникации, представленный этикетными ситуациями общения.

Предмет исследования – невербальные компоненты коммуникации, реализующиеся в типичных этикетных ситуациях общения в англоязычной культуре: приветствие, обращение, знакомство.

Цель исследования заключается в выявлении особенностей использования невербальных компонентов коммуникации в различных этикетных ситуациях общения на примере английских художественных текстов.

Гипотеза исследования: предполагается, что вербальные и невербальные компоненты коммуникации, будучи интегральными частями единой системы человеческой коммуникации, взаимодействуют между собой и дополняют друг друга.

Задачи исследования:

1. Изучить и проанализировать научную литературу по исследуемой теме;

2. Описать невербальные компоненты коммуникации, распространенные в основных этикетных жанрах и являющиеся культурно обусловленными, принятыми в английской культуре.

3. Выявить основные этикетные ситуации англоязычной культуры и проанализировать их с позиции невербального общения;

4. Доказать, что вербальные и невербальные компоненты коммуникации, будучи частями единой системы человеческой коммуникации, взаимодействуют между собой и дополняют друг друга.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: критический анализ научной и методической литературы по проблеме, реферирование, конспектирование, анализ, обобщение, наблюдение, описательный метод.

Методологическая и теоретическая база исследования. Методологическую и теоретическую базу исследования составили научные труды отечественных исследователей М.М. Бахтина, В.В. Дементьева, Н.И.

Формановской, В.И. Карасика, В.И. Шаховского и зарубежных исследователей Аллан Пиз, Дж. Лич и R. Lakoff.

Материалы исследования послужили тексты рассказов на английском языке 15 Short Inspirational Stories With A Moral, The Motivational Stories <https://www.whatsdannydoing.com/blog/short-inspirational-stories-with-a-moral> и 10 Most Inspirational Short Stories I've Heard <https://wealthygorilla.com/10-most-inspirational-short-stories/> дата обращения ноябрь 2022 – март 2023гг.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в работе представлен анализ невербальных средств коммуникации на материале английского языка, которые присуще этикетным стереотипным ситуациям общения и встречаются в этикетных речевых жанрах (приветствия, обращения и знакомства), дополняя, а иногда и заменяя вербальные компоненты.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно расширяет и обобщает имеющиеся знания об этикете – вербальном и невербальном - представителей англоязычной культуры. Дополняет сведения о невербальных компонентах этикетных жанров и их роли в процессе коммуникации в целом и в некоторых этикетных ситуациях общения в частности.

Практическая значимость работы состоит в том, что основные положения и выводы могут быть использованы в преподавании ряда дисциплин, а именно: практике устной и письменной речи, межкультурной коммуникации, речевого этикета, стилистики, лексикологии и языкознания, делового иностранного языка, интерпретации текста.

Структура исследования: Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников.

Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

Первая глава посвящена исследованию понятия этикета и изучаются невербальные компоненты выражения этикетных жанров, принятые в англоязычном обществе. Приводится классификация невербальных компонентов общения.

Во второй главе приводится анализ этикетных ситуаций приветствия, обращения, знакомства на предмет реализующихся в них невербальных компонентов коммуникации на материале англоязычных художественных текстов.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

В приложениях представлены примеры основных поз и жестов, принятых в английской культуре, их значение. Также приведена таблица компонентов невербальной коммуникации.

Основное содержание. В первой главе «Роль невербального этикета в развитии современного общества» раскрываются важные для настоящего исследования понятия – этикета, речевого этикета и невербальной коммуникации.

Человеческое общество всегда стремилось наладить и организовать свое существование, разработать свод норм и правил, что позволило бы существовать мирно и счастливо, наиболее эффективно взаимодействовать друг с другом. Первые правила поведения, ставшие основой поведенческой культуры, возникли вместе с человеческим обществом и за много веков постоянно претерпевают изменения.

Важность этикета и культуры общения состоит в том, что они помогают установить взаимно вежливые, уважительные отношения между людьми, укрепляют общую культуру и способствуют успешной коммуникации в различных аспектах жизни.

Строгая регламентация поведения и общения людей пронизывает всю историю человечества. Регламентация имеет глубокий смысл, иначе она не сопровождала бы людей во все эпохи и на всем пространстве их

жизнедеятельности. Однако стоит подчеркнуть, что, несмотря на наличие универсальных этикетных правил, у каждой цивилизации свой этикет, свои принятые правила и нормы, особенности общения.

Словари дают следующие определения этикета:

Энциклопедический словарь «Мир этикета» предлагает такое определение: Этикет (от французского *etiquette* - ярлык, этикетка) – это совокупность правил поведения, касающихся внешнего проявления отношения к людям (обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры и одежда).

Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике дает следующее определение изучаемому нами понятию: «Этикет (от французского *etiquette*) - установленный порядок поведения где-либо».

В англоязычных словарях также находим определения этикета. Так, *The Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* определяет этикет следующим образом: *Etiquette - rules of formal relations or polite social behaviour among people, in a class of society or in profession.*

Longman Dictionary of Contemporary English: *Etiquette - the formal rules for polite behaviour in society or in a particular group.*

Общим является акцент на поведение где-либо, при этом в большинстве толковых словарей не уточняется имеются ли в виду нормы и правила речевого поведения или невербального, или того и другого вместе.

Так, под этикетом в данном исследовании понимается совокупность правил поведения вербального и невербального, касающихся внешнего проявления отношения к людям (обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры, одежда).

Невербальный этикет представляет собой неотъемлемый компонент любой культуры, включая иноязычную. Невербальный этикет может быть определен как система правил, норм и форм, регулирующих общение между

людьми не с помощью языка, а при помощи жестов, мимики, поз, телодвижений и т.д..

Рассмотрение структуры современного этикета предполагает выделение его форм, видов и подвидов. Двумя основными формами этикета, по мнению отечественных и зарубежных ученых, считаются *вербальный и невербальный этикет*. Вербальный или речевой этикет подразумевает под собой словесное выражение уважения к людям. В то время как под невербальным (неречевым) этикетом понимаются действия и поступки, в которых проявляется уважение к людям. В рамках настоящего исследования наибольший интерес представляет невербальный этикет и способы его выражения. Однако вербальная и невербальная формы этикета взаимосвязаны и взаимодополняемы.

В определении речевого этикета указывается на то, что этикетные средства языка тесно связаны с определенными коммуникативными ситуациями. Авторы многочисленных работ о современном русском этикете - А. Л. Акишина, Н. И. Формановская, поддерживая точку зрения В. С. Гольдина, и выделяют такие этикетные ситуации: «Приветствие», «Прощание», «Знакомство», «Просьба», «Соболезнование», «Поздравление», «Пожелание», «Совет», «Обращение», «Благодарность», «Предложение», «Приглашение», «Извинение», «Разрешение», «Отказ», «Запрещение». Данные ситуации являются универсальными для всех языков и являются наиболее частотными в процессе коммуникации. Ученый выделяет так называемую начальную рамку этикетного общения, представленного такими жанрами, как приветствие, обращение, знакомство. И финальную этикетную рамку общения, представленную жанрами благодарность, пожелание и прощание.

Традиционно речевой этикет рассматривается в связи с перечисленными выше этикетными ситуациями, образующими особый класс речевых этикетных актов. Некоторые исследователи полагают, что речевое поведение в определенных этикетных ситуациях можно рассматривать как особые речевые этикетные жанры. Данные этикетные речевые жанры стандартны, стереотипны и употребляются коммуникантами в одинаковых ситуациях общения.

Говоря о том, что речь регулирует общение коммуникантов, нельзя забывать и о том, что общение отнюдь не представляет собой обмен вербальным материалом. Большую роль в речевом общении играют невербальные компоненты, которые образуют особый мир, сосуществующий и хорошо согласованный с миром вербальным. В человеке, как отмечает И. Н. Горелов, «воспитывается с самого начала жизни навык распределения внимания между вербальными и невербальными частями коммуникативного акта, всегда включенного в более широкую сферу, чем собственно речевая деятельность».

События, состояния, процессы, предметы, воспринимаемые органами чувств во время речевой деятельности, все это может включаться в речевой акт на правах нелингвистических – то есть невербальных - компонентов.

Невербальные компоненты, сопровождающие речевые акты в современном английском языке, представляют собой многочисленную систему средств невербальной коммуникации, доминирующими среди которых являются кинесические и фонационные средства.

Обзор исследований в области невербального поведения показал, что в настоящее время отсутствует единая типология невербальных средств. К тому же данные средства обладают функциональными особенностями и различные подходы к пониманию этих особенностей определяют различия в существующих в настоящее время подходах к классификации невербальных средств, которые необходимы для определения их коммуникативной роли. И.Н. Горелов делит невербальные компоненты коммуникации по физической природе на фонационные, мимико-жестовые, пантомимические и смешанные. Указательные значения, например, реализуются с помощью жестов, описательные значения - жестами и в пантомиме, значения побуждения, вопроса, утверждения и отрицания - различными знаками, включая смешанные, модальные значения - фонационными средствами, но и некоторыми жестами и мимическими комплексами, сложные значения,

включающие указания или описания совместно с выражением модальности, - смешанными средствами .

Использование невербальных компонентов в разных типах речевых актов характеризуется избирательностью, проявляющейся, во-первых, в сопровождении того или иного типа речевых актов только определенными невербальными компонентами, во-вторых, в специфике употребления одного и того же невербального компонента в разных типах речевых актов и его разной коммуникативной направленности. И, в-третьих, в зависимости семантического типа невербального компонента от типа речевого акта. Вследствие избирательности характер невербального компонента является одним из существенных факторов идентификации речевых актов.

Большинство исследователей приходит к выводу о том, что *вербальные способы используются для передачи фактической информации*, в то время как *невербально передаются эмоции и чувства собеседников*. В некоторых случаях невербальные сигналы могут полностью заменить слова.

Во второй главе «Особенности английского невербального речевого этикета в ситуациях приветствия, обращения и знакомства» дан анализ этикетных ситуаций и речевых этикетных формул, реализующихся в этикетных ситуациях.

Одно из самых больших достояний человечества и самых больших удовольствий человека – это процесс общения или коммуникации. Язык тела сложен и многогранен, даже когда мы общаемся с людьми одной с нами культуры, но при встрече с представителями других культур сложность его использования и понимания возрастает многократно.

Безусловно, эффективность общения определяется не только степенью понимания слов собеседника, но и умением правильно оценить поведение участников общения, их мимику, жесты, движения, позу, направленность взгляда, то есть понять язык невербального общения. Этот язык позволяет говорящему полнее выразить свои чувства, показывает, насколько участники диалога владеют собой, как они в действительности относятся друг к другу.

Невербальное общение «выдает» собеседников, ставит порой под сомнение то, что было сказано, обнажает их истинное лицо. Поэтому надо учиться понимать этот язык.

На невербальные элементы следует обращать внимание во время общения. К основным невербальным компонентам общения относятся:

Мимика. Главным показателем чувств говорящего является выражение лица. Так, поднятые брови, широко раскрытые глаза, опущенные вниз кончики губ, приоткрытый рот свидетельствует об удивлении; опущенные вниз брови, изогнутые на лбу морщины, прищуренные глаза, сомкнутые губы — выражают гнев.

Жестикуляция. Часто люди даже не представляют, сколько разнообразных жестов использует человек при общении, как часто он ими сопровождает свою речь. Языку учат с детства, а жесты усваиваются естественным путем, и, хотя никто предварительно не объясняет, не расшифровывает их значение, говорящие правильно понимают и используют их.

Жест уточняет мысль, оживляет ее, в сочетании со словами усиливает ее эмоциональное звучание, способствует лучшему восприятию речи. В то же время, не все жесты производят благоприятное впечатление.

Действительно, плохо если говорящий дергает себя за ухо, потирает кончик носа, поправляет галстук, вертит пуговицу, то есть повторяет какие-то механические, не связанные со смыслом слов жесты. Механические жесты отвлекают внимание слушателя от содержания речи, мешают ее восприятию. Нередко они бывают результатом волнения говорящего, свидетельствуют о его неуверенности в себе.

Ритмические жесты подчеркивают логическое ударение, замедление и ускорение речи, место пауз, то есть то, что обычно передает интонация.

Эмоциональные жесты. Речь наша часто бывает эмоциональной. Волнение, радость, восторг, досада, замешательство - все это проявляется не только в подборе слов, в интонации, но и в жестах. Жесты, передающие разнообразные оттенки чувств, называются эмоциональными.

Указательные жесты. Данными жестами говорящий выделяет какой-то предмет из ряда однородных, показывает место рядом, наверху, над нами, там; подчеркивает порядок следования - по очереди, через одного. Указательный жест рекомендуется использовать в очень редких, необходимых случаях, когда есть предмет, на который можно указать.

Изобразительные жесты появляются в случаях: если не хватает слов, чтобы полностью передать представление если одних слов недостаточно по каким-либо причинам (повышенная эмоциональность говорящего; невладевание собой, несобранность, нервозность, неуверенность в том, что адресат понимает - если необходимо усилить впечатление и воздействовать на слушателя дополнительно и наглядно. Однако, пользуясь изобразительными жестами нужно соблюдать чувство меры: нельзя этими жестами подменить язык слов.

Символические жесты нередко бывают характерны для ряда типовых ситуаций. Если изобразительный жест связан с конкретными внешними признаками, то жест-символ связан с абстракцией. Его содержание понятно только какому-то народу или определенному коллективу

Несмотря на множественность подходов и разнообразие задач, во всех исследованиях отмечаются значимость невербальных компонентов как носителей определенных значений и важность их роли в процессе общения, особенно этикетно-отмеченного общения.

Исследование особенностей невербального речевого этикета в ситуациях приветствия показало, что выбор одной из форм приветствия в английском и русском языках зависит от специфики ситуации общения, статусно-ролевых позиций коммуникантов (родитель-ребенок, начальник-подчиненный, два друга или другое) и характера взаимоотношения между ними. При вежливом неконфликтном общении, приветствия реализуются как правило в форме диалога, сопровождающиеся различными видами кинем, то есть невербальными проявлениями, такими как жесты рукопожатия,

похлопываниями по плечу, улыбка, контакт глазами, обнимание или даже поцелуи в щеку при близком знакомстве.

Анализ показал, что обычно непосредственно после приветствия начинается процесс завязки разговора, начало непосредственного общения. Этот процесс представляет собой мостик - переход от этикетного приветствия к основной теме, к сути разговора, от установления контакта к его развитию. Во многих случаях переход от фатического (праздного, чисто этикетного общения) к информативному общению осуществляется достаточно стереотипными способами, например, при общении, как на русском, так и на английском языке для этого используется разговор о погоде (Так называемая, светская беседа этикетного характера или в английском языке *small talk*).

Приветствие самый распространенный речевой акт в любой культуре, без которого не обходится практически ни одна коммуникация. Выбор невербальных компонентов коммуникации влияет на трактование вербальной информации, передаваемой собеседником, интерпретации интенций автора и создание определенной тональности общения. Приветствие чаще всего сопровождается такими невербальными компонентами, как рукопожатие, улыбка, кивание головой, похлопывание по плечу и т.д.

Анализ фактического материала показал, что обращения являются, пожалуй, самым изученным элементом речевого этикета, что объясняется как частотностью их употребления, так и важностью функций, выполняемых ими в процессе коммуникации в любой лингвокультуре. Инициальные обращения используются, во-первых, для выделения адресата речи, а во-вторых, для установления определенной тональности общения и поддержания характера взаимоотношений между собеседниками. Во многом именно от обращения к собеседнику зависит успех процесса общения.

Общение людей всегда протекает в определенных рамках, подчиняется правилам построения и ведения коммуникации – коммуникативные правила и нормы посредством которых регулируется вербальное и невербальное

общение. Такими рамками выступают нормы и правила этикета, в большинстве случаев речевого этикета, но невербальные компоненты также строго обозначены. Существуют как предписанные этикетно приемлемые невербальные компоненты в разных ситуациях общения, так и, например, жесты-табу, позы, которых стоит избегать.

В ходе исследования было отмечено, что чаще всего обращения в англоязычной лингвокультуре репрезентируются вербально, однако почти всегда они сопровождаются невербальным компонентом коммуникации – прикосновением, мимикой, жестом и т.д., которые выполняют функцию привлечение внимания собеседника.

Анализ фактического материала с примерами знакомства показал, что процесс знакомства в английском обществе еще сохраняет некоторые ритуальные элементы. Общеизвестно, что англичане чтят и следуют своим традициям и обычаям, очень консервативны и меняются с трудом. Видимо, данными факторами объясняется их приверженность ритуалам. Так, знакомство англичан мужчин непременно подкрепляется дружеским рукопожатием, тогда как этот жест в качестве приветствия при встрече и расставании часто считается излишним.

Представленные одна другой женщины вольны поступать в той же ситуации как им заблагорассудится – могут пожать друг другу руки, кивнуть головой, улыбнуться и т.д.. Знакомят ли женщину с другой женщиной или мужчиной, она выражает свое расположение к новому знакомому или знакомой улыбкой, легким поклоном и словесным приветствием *How are you? Nice to see you! Glad to meet you!* Важным считается поддержание eye contact – смотреть в глаза собеседнику при знакомстве. Данный невербальный компонент (контакт глазами, прямой взгляд) считается этикетно-необходимым, поэтому приветствуется правилами хорошего тона в любых ситуациях общения.

Рукопожатие женщин принято считать знаком особой симпатии, восприятием друг друга на равных, особенностью делового общения. У

мужчин инициатива рукопожатия исходит от того, кому представляют собеседника первым — это всегда старший по возрасту или по служебному положению, если собеседники одного и того же возраста.

Исследование показало, что ситуации знакомства и речевое поведение англичан имеет свои особенности. Даже на фамильярном уровне знакомства формулы, эквивалентные русским *Давайте познакомимся; Будем знакомы; Как вас зовут* и др., в английском речевом этикете почти отсутствуют.

Анализ фактического материала показал, что речевая этикетная ситуация знакомства в большинстве случаев не может реализовываться без речевой ситуации приветствия, так как этикет предполагает прежде всего приветствие, а только потом знакомство. Что касается невербальных компонентов, характерных данным коммуникативным процессам, то они во многом схожи — зрительный прямой контакт, улыбка, рукопожатие, кивок головой и другие.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

англоязычный процесс коммуникации оформляется особой этикетной рамкой, в начале данного процесса коммуникации репрезентируются такие речевые акты как приветствие, обращение и знакомство. Начальный элемент рамки, приветствие, выполняет функцию установления и развития контакта. Элемент обращения демонстрирует вежливое, доброжелательное отношение коммуникантов друг к другу. Помимо приветствия и обращений элементами этикетной рамки являются знакомства, что относительно ситуации (требуется она того или нет) задает и регулирует процесс коммуникации. Данные стереотипные этикетные ситуации общения реализуются вербально устойчивыми этикетными формулами и невербально — жестами и мимикой.

Несмотря на наличие важных общих черт всех культур и народов, анализ позволил выявить некоторые особенности невербального речевого этикета англоязычного общения. Англоязычные общающиеся очень

внимательно относятся к своему собеседнику, поддерживают зрительный контакт, улыбаются в ответ, демонстрируют большую заинтересованность в продолжении разговора, что делает общение более комфортным и приятным. Но англичане мало эмоциональны, что свидетельствует о минимальном использовании НВК в стереотипных этикетных ситуациях общения.

Анализируемый материал показал, что вербальные и невербальные компоненты коммуникации, будучи интегральными частями единой системы человеческой коммуникации, взаимодействуют между собой и дополняют друг друга. В то же время система невербальной коммуникации имеет и свои специфические черты, что проявляется, в первую очередь, в ограничении передаваемого ими содержания: НВК указывают на разного типа эмоции и состояния, и имеют фатические (праздноречевые) или чисто этикетные значения.